

УДК 81.322.2

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ АВТОРСКОГО КУРСА НА ПЛАТФОРМЕ MOODLE ПО ДИСЦИПЛИНЕ «КУРС ПОДГОТОВКИ ГИДА-ПЕРЕВОДЧИКА»

© **Станислава Александровна ШУМСКАЯ**

аспирант, кафедра «Лингвистики и межкультурной коммуникации»
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого
Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29
E-mail: stanislava.sh@mail.ru

Рассмотрен вопрос применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в процессе обучения в высшем учебном заведении. На основе теоретического анализа научных трудов и практического применения электронных образовательных ресурсов делается вывод, что существует противоречие между высоким потенциалом ИКТ и недостаточностью разработанности данной темы в научных трудах. В связи с чем обосновывается актуальность статьи. Цель заключается в обосновании использования курса по дисциплине «Курс подготовки гида-переводчика» как эффективного электронного образовательного ресурса для интенсификации и оптимизации учебной деятельности студентов заочного отделения магистратуры Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Описана модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда Moodle, выделены проблемы, существующие при организации учебной работы студентов заочного отделения в связи с малым количеством аудиторных занятий, описаны элементы ИКТ, с помощью которых возможна организация работы студентов-заочников; приведены результаты анкетирования, которые свидетельствуют о высоком образовательном потенциале авторского электронного ресурса. Сделан вывод, что дидактически продуманное использование электронного образовательного ресурса отвечает целям и задачам учебного процесса, а также формирует ключевые общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции гида-переводчика. В качестве результата исследования описан пример курса, разработанного для студентов заочного отделения в 2014–2017 гг. на электронной образовательной платформе Moodle.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии; интерактивный образовательный ресурс; Moodle; самостоятельная работа; заочное образование

DOI: 10.20310/1810-0201-2017-22-5(169)-95-104

Применение информационных технологий представляет в современном мире возможность оперативно в режиме онлайн получать доступ к любой накопленной информации и эффективно использовать ее при обучении. Современная сфера образования характеризуется динамичностью, глобальной информатизацией и, как следствие, необходимостью широкого использования и постоянного развития информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Однако существует противоречие между высоким образовательным потенциалом ИКТ и недостаточностью исследований, определяющих технологии использования современных электронных дидактических ресурсов [1–4]. Осмысление выделенного противоречия позволяет обосновать актуальность темы исследования.

Накопление знаний уже не является основной ценностью современного общества, на первый план выходит задача развития потребностей и умений специалиста не только

самостоятельно добывать и обновлять знания, но также осуществлять процесс самообучения непрерывно, то есть на протяжении всей жизни. Современному выпускнику вуза необходимо обладать не только хорошими исполнительскими навыками, но и владеть ключевыми компетенциями, которые лежат в основе овладения профессией. В рамках исследования рассматривается дисциплина «Курс подготовки гида-переводчика» по направлению подготовки «Лингвистика» (45.04.02), необходимость анализа которой обусловлена развитием межнациональных связей, сотрудничества и контактов [5]. Целью изучения данной дисциплины является формирование:

– общекультурной компетенции гида-переводчика, которая выражается в первую очередь в способности к анализу и обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владении культурой устной и письменной речи;

– профессиональной компетенции гида-переводчика, которая выражается, прежде всего, в умении организовать межкультурное общение на основе организационных, контактно-устанавливающих и других специальных умений, предписанных гидом-переводчиком;

– общепрофессиональной компетенции гида-переводчика, которая выражается в иноязычной коммуникативной компетенции составляющих ее компонентов: межкультурной, социокультурной, лингвистической, собственно переводческой. Данная компетенция включает в себя навыки отбора лексических единиц согласно ситуации речевого общения и согласно актуальной речевой задаче; способность грамотно выстроить диалогические и монологические высказывания; владение коммуникативными стратегиями [6].

По мнению ряда ученых эффективным способом формирования данных компетенций и ориентирования на профессиональное саморазвитие и самосовершенствование будущих специалистов является система заочного обучения с использованием ИКТ [7–9].

Поскольку традиционное заочное обучение не индивидуализировано, а направлено на группу студентов в целом, у обучающихся часто отсутствует мотивация к учению. Несмотря на то, что студенты достигают творческого уровня в одной области применения навыков, часть полученных во время обучения знаний остается лишь на репродуктивном уровне. Знания, так же как и технологии, устаревают сегодня очень быстро. Данные **проблемы** позволяют решить современные информационные технологии, в частности применение платформ LMS (Learning Management System – система управления обучением). Система управления обучением – это образовательная платформа, которая включает в себя средства подготовки и доставки образовательного контента до обучающихся, а также средства управления образовательным процессом.

Современные ИКТ открывают новые перспективы для повышения эффективности образовательного процесса и решения обозначенных проблем. В модельном законе СНГ «Об образовании взрослых» под эффективным образовательным процессом понимают оценочную категорию, характеризующую результаты образовательной деятельно-

сти по критерию соответствия поставленным социальным целям [10]. Мы полагаем, что именно использование ресурсов, представленных в сети Интернет, может помочь преподавателю дидактически продуманно организовать работу студентов, что будет способствовать более качественному усвоению теоретического и практического знания и в конечном итоге приведет к повышению эффективности образования.

Одним из примеров организации дидактически целесообразного способа обучения в высшем учебном заведении служат организованные на образовательных платформах вуза курсы дистанционного обучения, которые основаны на самостоятельной работе студентов в том режиме и объеме, который подходит непосредственно им.

Структура учебного курса и содержательный компонент обучения на образовательной платформе могут реализовываться через разработанный преподавателем учебный методический комплекс (УМК), в котором форма представления учебных материалов зависит от возможностей используемой платформы. Технологические возможности образовательной платформы определяют также и степень контроля преподавателя за самостоятельной работой обучаемого [7].

Проанализировав научные труды О.Ю. Никифорова, А.В. Писарева, В.Н. Устюговой, А.В. Логиновой и других, мы согласимся с основными идеями этих исследователей и считаем возможным охарактеризовать образовательную платформу как платформу, позволяющую:

- организовывать как дополнительную, так и полноценную систему поддержки образовательного процесса;
- предлагать одну или несколько предметных областей, а также глубину информационного наполнения каждого блока;
- проводить дистанционное обучение, когда учащиеся физически удалены от центра обучения, подписаны на определенный набор курсов, получают методические указания и консультации преподавателей, выполняют определенный набор тестовых заданий, работают вне зависимости от часового пояса;
- обеспечивать постоянную обратную связь со студентами посредством электронной почты, личных сообщений и форума;

- использовать новейшие достижения компьютерной техники, что позволяет сделать процесс обучения интерактивным, тем самым более усваиваемым для участника курса;
- управлять учебным процессом в вузах с целью тестирования и обучения, улучшения качества образования, увеличения числа одновременно обучаемых слушателей.

На сегодняшний день в мире существует значительное число платформ, представленных в сети Интернет, для организации заочного обучения с применением ИКТ [10]. Существующие программы управления учебным курсом делятся на две большие категории: с закрытым кодом (коммерческие) и открытым кодом (распространяются бесплатно). Бесплатно распространяемые сетевые образовательные платформы характеризуются тем, что исходные коды этих программ открыты для пользователей и допускают различные исправления, модификацию и дополнения.

Проблема выбора платформы, на которой будет разработан дистанционный курс, является ключевой, и этот выбор зависит от целого ряда факторов: какие требования предъявляются к электронной среде, какие функциональные характеристики должны присутствовать, на каких пользователей ориентирована среда, какими финансовыми средствами обладает организация для приобретения и поддержки требуемой платформы [11].

Исследователи Р. Валитов и В. Устюгова провели сравнительный анализ таких LMS, как eLearning Server, REDCLASS и Moodle по 47 параметрам и пришли к выводу, что по функциональным возможностям эти платформы достаточно близки, отличия заключаются в их стоимости, пользовательском интерфейсе, организации поддержки и в требованиях к технике и программному обеспечению [8].

В качестве недостатка платформы Moodle исследователи отметили отсутствие встроенной функции администрирования учебного процесса, однако существуют свободно распространяемые версии электронного деканата для среды дистанционного обучения Moodle (например, <http://www.deansoffice.ru>), и в настоящее время многие высшие учебные заведения успешно внедрили это программное обеспечение в LMS Moodle.

На основании научных трудов А.А. Андреевой, В.М. Вымятина, Е.С. Полат, А.В. Хуторского и других и опыта использования различных образовательных платформ нами был сделан вывод, что LMS Moodle является надежным и удобным способом размещения интерактивных образовательных ресурсов (ИОР) на базе высшего учебного заведения.

Основываясь на проведенном анализе теоретических исследований А.В. Андреева, И.Б. Доценко, Р.М. Тимербаева, В.О. Шурыгина, М. Dougiamas, Р. Taylor, W. Rice и других, мы можем охарактеризовать основные особенности указанной выше электронной образовательной платформы:

- учет достижений современной педагогики и ориентированность на интерактивное общение между всеми участниками учебного процесса;
- наличие интуитивно понятного интерфейса для реализации учебного процесса;
- возможность изменения внешнего вида курса в зависимости от целей благодаря модульной системе;
- возможность создания личного кабинета с персональными данными;
- присутствие различных элементов курса (анкеты, базы данных, вики, глоссарии, лекции, опросы, интерактивный контент, чаты и т. п.), а также ресурсы курса (гиперссылки, книги, пояснения, файлы, книги и т. п.);
- наличие средств для отслеживания работы участников курса;
- возможность использования существующих форм электронных учебных материалов и различных интерактивных элементов курса для эффективной работы обучающихся, а также представление полной информации о результатах обучения.

Каждый курс, разработанный на платформе Moodle, представляет собой ресурс, имеющий модульную структуру, в котором можно выделить следующие основные элементы.

Анкета. Данный элемент обеспечивает несколько вариантов анкет для оценивания и стимулирования обучения на платформе. Преподаватель может использовать их для сбора данных, которые помогут ему лучше узнать студентов и эффективнее коррелировать процесс обучения.

Интерактивный контент. Данный элемент позволяет создавать ИОР, например: во-

просы с множественным выбором, презентации, интерактивные видео, задания Drag&Drop и др. Данный ресурс весьма эффективен и нагляден, однако он не оценивается платформой по 100-балльной шкале, как, например, элемент курса «задание» или «тест».

Форум. Данный элемент курса является коммуникативным элементом, функционирующим в асинхронном режиме. Представлено несколько типов форумов: стандартный форум, где каждый участник может начать новое обсуждение; форум «вопрос-ответ», где студенты должны вначале ответить на вопрос; форум, где можно начать лишь одну тему. Данный элемент позволяет прикреплять рисунки, которые отображаются в сообщениях. Участники курса могут подписаться на сообщения из форума, в таком случае на их электронный адрес будут приходить уведомления, если новостная лента пополнилась записью. Преподаватель так же принудительно может подписать всех студентов, например, на общий новостной форум. Сообщения форума можно оценивать.

Вики. Данный элемент курса позволяет создавать документ несколькими людьми сразу с помощью простого языка разметки прямо в окне браузера, то есть с его помощью учащиеся могут работать вместе, добавляя, расширяя и изменяя содержимое. Предыдущие версии документа не удаляются и могут быть в любой момент восстановлены.

Глоссарий. Данный элемент курса позволяет создать основной словарь понятий, используемых программой, а также словарь основных терминов каждой лекции.

Задание. Данный элемент курса позволяет руководителю курса ставить задачу, которая требует от участников обучения подготовить ответ в электронном виде (в любом формате) и загрузить его на сервер.

Тест. Данный элемент курса позволяет преподавателю создать набор тестовых вопросов. Вопросы могут быть в закрытой форме (множественный выбор), с выбором верно/не верно, на соответствие, предполагать короткий текстовый ответ, а также числовой или вычисляемый. Все вопросы хранятся в базе данных и могут быть впоследствии использованы снова в этом же курсе (или в других).

Ниже представлено, как студенты, обучающиеся на платформе Moodle, видят элементы курса (рис. 1а и 1б).

Нами был разработан курс на электронной платформе Moodle по дисциплине «Курс подготовки гида-переводчика» для магистров заочного отделения, обучающихся по направлению «Лингвистика» Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого в 2014–2017 учебных годах. Согласно учебному плану магистранты заочного отделения имеют 12 часов очных занятий, при общем объеме 138 часов, где осуществляется взаимодействие преподавателя с обучающимися, что позволило непосредственно проводить беседы с участниками курса, вербально мотивировать студентов пользоваться ресурсами, представленными на дистанционном курсе, и контролировать процесс самостоятельной работы.

Цель разработанного курса заключалась в оптимизации процесса обучения на заочном отделении, активизации самостоятельной работы студентов на заочном отделении, моделировании мотивационных составляющих процесса обучения на заочном отделении, создании комфортных педагогических условий для реализации принципа открытого образования.




Курс содержит все необходимые для учебной деятельности материалы. Во вводной части курса представлены: рабочий план дисциплины; календарный недельный план дисциплины, расширенный на весь семестр; список необходимой литературы с ссылками на онлайн источники; правила аттестации по дисциплине; правила зачета с критериями оценивания полученных знаний; вопросы к зачету; глоссарий, где указано 20–30 ключевых понятий курса, соответствующих перечню вопросов к зачету; тест на знания глоссария; общие методические рекомендации по изучению дисциплины; общие методические рекомендации по самостоятельной работе. В этой части курса также представлен общий новостной форум, связанный с вопросами работы на платформе.

Каждый урок включает в себя: пошаговые инструкции по выполнению заданий, необходимых для освоения практических навыков; задания для самостоятельной работы, предназначенные для закрепления полученных навыков по изучаемой дисциплине;





Курс подготовки гида – переводчика




Личный кабинет / Курсы / Курсы структурных подразделений института / Кафедра лингвистики и межк

Общая информация

-  Новостной форум
-  Tell me about your city.
-  Projects Art Nouveau

а)

-  Информация о дисциплине
-  Правила курса и балльно-рейтинговая система
-  Примерные темы рефератов
-  Временной график изучения дисциплины

-  Принципы подготовки и темы презентаций-проектов
-  Список литературы
-  Глоссарий

б)

Рис. 1. Элементы, представленные на платформе Moodle

ссылки на рекомендуемые учебные издания; гиперссылки на внешние источники информации с текстовыми документами (например, wiki, saint-petersburg.com) и с видеоматериалами по теме (например, YouTube, TED); тестовые задания для организации промежуточного и итогового контроля. Содержание каждого урока может корректироваться самим педагогом во время изучения дисциплины.

Обратная связь на курсе осуществляется с помощью синхронной коммуникации в

личных сообщениях и асинхронной коммуникации на форумах.

Группы, в которых проходила апробация курса, состояли из 86 студентов, уже закончивших обучение на бакалавриате, в возрасте от 21 до 39 лет. Согласно проведенному анкетированию, которое было направлено на выявление готовности и мотивированности студентов осуществлять обучение через электронную образовательную платформу, 100 % обучающихся отметили, что использование ИКТ при обучении на заочном отделе-

нии является важным средством для достижения поставленных целей обучения. Также все участники опроса отметили, что обладают необходимыми навыками для работы с интернет-технологиями. В результате проанализированных ответов на вопросы анкеты мы пришли к выводу, что данный контингент студентов изначально является наиболее мотивированной группой обучающихся для апробации разработанного курса. Так, например, с утверждением «я испытываю только положительные эмоции при необходимости использования ИКТ в образовательном процессе» согласились 96 % анкетированных. 86 % студентов проводят в сети Интернет от 4 до 7 часов в день, однако, только 23,5 % обучающихся проводят несколько часов в день за компьютером в учебных целях.

Учебный процесс в дистанционной форме, как и в любой другой форме, строится в соответствии с логикой познавательной деятельности и научной организацией деятельности преподавателя и студентов [12]. Для того чтобы начать процесс познания, обучающихся необходимо ознакомить с новой проблемой, то есть новой познавательной задачей. Для данного этапа познания можно использовать разные методы и средства обучения. Обучающимся, например, можно предоставить для размышления противоречивые и проблемные ситуации, представить предмет изучения с разных сторон и указать на источник информации, где самостоятельно необходимо найти материал, знакомящий участников курса с изучаемой проблемой или темой. В качестве ознакомления с дисциплиной «Курс подготовки гида-переводчика» нами были разработаны компоненты урока (рис. 2), где студенты могли ознакомиться с различными точками зрения на проблему.

Данный ресурс был создан с помощью гиперссылок, которые отсылают участников курса как к текстовым документам, так и к видеоматериалам, а также с помощью интерактивного контента (рис. 3), который позволяет создавать интерактивные видеовопросы с множественным выбором, презентации и мн. др.

Каждый урок начинается с инструкций (рис. 4), благодаря которым участник курса может легко ориентироваться на платформе

и выполнять задания строго по траектории, которую организовал педагог.

После ознакомления с представленным материалом необходимо удостовериться, что материал воспринят адекватно и сформированы соответствующие навыки и умения, включая интеллектуальные умения (работа с информацией) [8]. На данном этапе требуется не индивидуальная работа, а групповая, которая позволяет совместными усилиями преодолеть возникшие трудности, ответить на сложные вопросы, помочь друг другу, обменяться мыслями. На платформе Moodle данную форму работы можно осуществить с помощью элемента курса – форум, как и было сделано в представленном выше ресурсе. Таким образом, проработав весь материал, обучающиеся могли обсудить возникшие вопросы и общие идеи в элементе курса форум под названием “To Guide or not to Guide?”.

Для контроля формирования компетенций, которые были обозначены выше, в данном дистанционном курсе были выбраны такие формы контроля, как:

– *реферат*. Участники курса получают задание провести самостоятельное исследование или изучить тему с опорой на представленные в Интернете или в традиционных изданиях первоисточники. Темы рефератов были предложены студентам заранее. Представим некоторые темы: «Медный Всадник французского скульптора Мориса Фальконе», «Водная система устья Невы. Металлические мосты», «История создания Русского музея», «Город Пушкин и его дворцово-парковые ансамбли» и др. По итогам самостоятельной работы обучающиеся присылают отчеты по электронной почте в установленный срок;

– *эссе*. Обучаемые выражают свою точку зрения в творческом задании, которое присылают либо по электронной почте, либо через платформу в установленный срок. Представим некоторые темы эссе: “Even a poor tour guide is entitled to some happiness. How much do you agree or disagree? What is your opinion?”, “N. Gogol in his book “Nevsky Prospect” wrote “everything is a delusion, everything is a dream, everything is not what it seems!” How much do you agree or disagree? What is your opinion?” и др.;

◀ Задание на семестр - Написание реферата и презентаций-проектов

Lesson 2 Nevsky Prospect ▶

Lesson 1 How to be a Tour Guide

-  Instructions
-  Principles and Ethics of Tour Guiding
-  Tour Guiding
-  How to be a Tour Guide
-  To Guide or not to Guide?
-  Essay

◀ Задание на семестр - Написание реферата и презентаций-проектов

Lesson 2 Nevsky Prospect ▶

Рис. 2. Пример урока

Fill in the missing words

Research certified schools for tour guides

A is not necessary for becoming a tour guide, but it will make you the competition when applying for jobs. And look for a school with the highest like The International Tour Management Institute. Also, contact tour companies that you might want to work for and ask their about the best school. You can also consider a two or four year tourism or degree as well.

Educate yourself on the area in which you will be working.

You will need to be the area's history, culture, landmarks, and other features of the tours you will be conducting. If you want to work as a local tour guide also the regional tour guide guild. They are a wonderful resource for and networking.

Consider your personality carefully.

While may have to know many facts about the area in which they are working, they also must be capable of those facts. Tour guide candidates need to be somewhat extroverted and possess . If that sounds like you, you're a tour guide in the making!

© Creativ HP

Рис. 3. Пример интерактивного контента

Unit 1 How to be a Tour Guide








-  Instructions
 -  Principles and Ethics of Tour Guiding
 -  Tour Guiding
 -  To Guide or not to Guide?
 -  Essay
-
-  Самостоятельная работа
 -  How to be a Tour Guide

Рис. 4. Пример инструкций

– *проект*. Обучаемые выбирают тему для исследования в группах (2–3 человека), после чего посещают выбранную достопримечательность и готовят презентацию к заранее оговоренному сроку. Представим некоторые темы проектов: видеоролик экскурсии в Пушкин с собственными впечатлениями; коллаж с фотографиями дворцово-паркового комплекса «Петергоф» и собственными впечатлениями; презентация с фотографиями дворцово-паркового ансамбля «Павловск» и экскурс в историю, особенности архитектуры, интерьера, архитекторов, занимавшихся их планировкой.

Внедрение интернет-технологий в процесс заочного образования проходил в соответствии с целями и задачами учебного процесса, а также с учетом андрагогических принципов обучения и был направлен на индивидуально-личностные особенности каждого обучающегося. Результаты устного опроса и анкетирования после прохождения дистанционного курса показали, что практически все студенты регулярно выполняют задания, в том числе и творческие, что позволяет судить об активности обучающихся. Большинство студентов (94 %) испытывали положительные эмоции при работе с представленным курсом на платформе Moodle, лишь 6 % отметили, что не испытывают никаких эмоций при необходимости использования ИКТ в обучении. 100 % студентов отметили, что используют технологические средства при подготовке к занятиям (78 % – очень часто, 22 % – часто). 69 % студентов отметили, что у них повысилась успеваемость по тем предметам, где педагог интегрирует различные интернет-технологии в обучение. 87 % студентов отметили, что в дальнейшем хотели бы иметь возможность самообучения с помощью электронной образовательной платформы.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что образовательный потенциал курсов, представленных на платформе Moodle, высок, поскольку благодаря интенсификации самостоятельной работы обеспечивается собственная образовательная траектория в процессе изучения дисциплины; существует возможность самостоятельного усвоения материала в случае пропуска аудиторных занятий или в случае проживания в территориально отдаленном от вуза городе; существует

возможность ознакомления с необходимым материалом для следующего занятия; предоставляется возможность лучшего ориентирования во всем объеме изучаемого материала; интенсифицируется синхронная коммуникация с преподавателем благодаря быстрой обратной связи; за счет постоянного самостоятельного выполнения заданий развивается независимость мышления и желание управлять своим обучением.

Итоговый контроль в виде тестов и контрольных заданий продемонстрировал высокий уровень владения необходимыми знаниями (95 % студентов имели финальные оценки по дисциплине «4» и «5»), что позволяет говорить об эффективности использования данного электронного ресурса.

В заключение заметим, что применение в вузе дидактически разработанных электронных ресурсов на базе платформы Moodle способствует повышению образовательного потенциала и как следствие повышению качества подготовки студентов по дисциплинам.

Список литературы

1. Шуклин Д.А., Левковец Л.Б. Дистанционные образовательные технологии при реализации международных совместных образовательных программ магистратуры // Профессиональное образование в России и за рубежом. 2015. Вып. 1. № 17. С. 111-115.
2. Писарев А.В. Возможности образовательной платформы MOODLE // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 6. 2011–2012. Вып. 13. С. 70-73.
3. Красильникова В.А. Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании. Оренбург: ОГУ, 2012. 291 с.
4. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий. Ростов-на-Дону: Феникс; Москва: Глосса-Пресс, 2010. 182 с.
5. Агуреева А.В. Актуальность модернизации системы формирования профессиональной компетенции гидов-переводчиков // Наука и социум: материалы Всерос. науч.-практ. конф. 2016. № 1. С. 5-7.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) от 1.07.2016 г. № 783. М., 2016. 27 с.

7. Алмазова Н.И., Коган М.С., Попова Н.В. Инновационная технология формирования интегративных компетенций лингвистов с целью их подготовки к преподавательской деятельности // *Almamater* (Вестник высшей школы). 2014. № 6. С. 64-70.
8. Валитов Р.А., Устюгова В.Н. О процессе создания системы дистанционного обучения в Татарском государственном гуманитарно-педагогическом университете (ТГГПУ) // *Образовательные технологии и общество*. 2010. Т. 13. № 2. С. 225-239.
9. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В. Теория и практика дистанционного обучения / под ред. Е.С. Полат. М.: Изд. центр «Академия», 2004. 416 с.
10. Никифоров О.Ю. Анализ подсистемы тестирования СДО Moodle // Информационные технологии в науке и образовании: материалы Междунар. науч.-практ. интернет-конф. Шахты: Изд-во ЮРГУЭС, 2008. 238 с.
11. Гильмутдинов А.Х., Ибрагимов Р.А., Цивильский И.В. Электронное образование на платформе Moodle. Казань, 2008. 169 с.
12. Яковлев А.И. Информационно-коммуникационные технологии в образовании // *Информационное общество*. 2001. Вып. 2. С. 32-37.
5. Agureeva A.V. Aktual'nost' modernizatsii sistemy formirovaniya professional'noy kompetentsii gidov-perevodchikov [The relevance of modernization of the system of formation of professional competence of guides-interpreters]. *Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Nauka i sotsium»* [The Materials of All-Russian Scientific-Practical Conference "Science and Society"], 2016, no. 1, pp. 5-7. (In Russian).
6. *Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 45.04.02 Lingvistika (uroven' magistratury) ot 1.07.2016 g. № 783* [Federal State Educational Standard of Higher Education on Training Program 45.04.02 Linguistics (Master's Degree) no. 783 of July 1, 2016]. Moscow, 2016, 27 p. (In Russian).
7. Almazova N.I., Kogan M.S., Popova N.V. Innovatsionnaya tekhnologiya formirovaniya integrativnykh kompetentsiy lingvistov s tsel'yu ikh podgotovki k prepodavatel'skoy deyatelnosti [Innovative technology of integrative competences formation of linguists with the aim of preparation for pedagogic activity]. *Almamater (Vestnik vysshey shkoly)* [Alma Mater (Higher School Herald)], 2014, no. 6, pp. 64-70. (In Russian).

References

1. Shuklin D.A., Levkovets L.B. Distantionnye obrazovatel'nye tekhnologii pri realizatsii mezhdunarodnykh sovmestnykh obrazovatel'nykh programm magistratury [Distant educational technologies while realization of international combined educational master's degree programs]. *Professional'noe obrazovanie v Rossii i za rubezhom* [Professional Education in Russia and Abroad], 2015, vol. 1, no. 17, pp. 111-115. (In Russian).
2. Pisarev A.V. Vozmozhnosti obrazovatel'noy platformy MOODLE [The possibilities of educational platform MOODLE]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo univer-siteta. Seriya 6* [Volgograd State University Herald. Series 6], 2011–2012, vol. 13, pp. 70-73. (In Russian).
3. Krasilnikova V.A. *Ispol'zovanie informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy v obrazovanii* [The Use of Information and Communication Technologies in Education]. Orenburg, Orenburg State University Publ., 2012, 291 p. (In Russian).
4. Sysoyev P.V., Evstigneev M.N. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku s ispol'zovaniem novykh informatsionno-kommunikatsionnykh internet-tekhnologiy* [The Methods of Foreign Language Teaching with the Use of New Information-Communication Internet Technologies]. Rostov-on-Don, Feniks Publ., Moscow, Glossa-Press Publ., 2010, 182 p. (In Russian).
8. Valitov R.A., Ustyugova V.N. O protsesse sozdaniya sistemy distantionnogo obucheniya v Tatarskom gosudarstvennom gumanitarno-pedagogicheskom universitete (TGGPU) [About the process of creation of distant education in Tatarian State Humanitarian-Pedagogic University]. *Obrazovatel'nye tekhnologii i obshchestvo* [Educational Technologies and Society], 2010, vol. 13, no. 2, pp. 225-239. (In Russian).
9. Polat E.S., Bukharkina M.Y., Moiseeva M.V. *Teoriya i praktika distantionnogo obucheniya* [Theory and practice of distant education]. Moscow, Publishing center "Akademiya", 2004, 416 p. (In Russian).
10. Nikiforov O.Y. Analiz podsistemy testirovaniya SDO Moodle [The analysis of subsystem of testing System of Distant Education Moodle]. *Materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy internet-konferentsii. «Informatsionnye tekhnologii v nauke i obrazovanii»* [Materials of International Scientific-Practical Internet Conference "Information Technologies in Science and Education"]. Shakhty, South-Russian State University of Economy and Service Publ., 2008, 238 p. (In Russian).
11. Gilmudinov A.K., Ibragimov R.A., Tsvil'skiy I.V. *Elektronnoe obrazovanie na platforme*

Moodle [Electronic Education on the Platform Moodle]. Kazan, 2008, 169 p. (In Russian).

12. Yakovlev A.I. Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v obrazovanii [Information-communication technologies in education].

Informatsionnoe obshchestvo [Information Society], 2001, vol. 2, pp. 32-37. (In Russian).

Поступила в редакцию 25.06.2017 г.
Received 25 June 2017

UDC 81.322.2

EDUCATIONAL POTENTIAL OF THE AUTHOR'S COURSE FOR GUIDE-INTERPRETERS ORGANIZED IN MOODLE

Stanislava Aleksandrovna SHUMSKAYA

Post-graduate Student, Linguistics and Cross-Cultural Communication Department

Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University

29 Polytekhnicheskaya St., St. Petersburg, Russian Federation,

E-mail: stanislava.sh@mail.ru

The use of information and communication technologies (ICT) in the learning process in higher education is considered. On the basis of theoretical analysis of scientific works and practical application of electronic educational resources it is concluded that there is a contradiction between the high potential of ICT and the lack of elaboration of this topic in scientific papers. In this connection, the relevance is rationalized. The goal lies in justification of the use of the course in the discipline "Course guide" as an effective e-learning resource for the intensification and optimization of educational activity of students of the correspondence department graduate of the Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University. After analyzing the scientific works of several scientific researchers, the module object-oriented dynamic educational sphere Moodle is described, the problems existing in the organization of educational work of students of a part-time Department, in connection with a small number of brick-and-mortar classes are highlighted, the elements of ICT that help to organize the work of part-time students are described; results of the survey which demonstrates educational potential of author's electronic resource are given. The conclusion is made that didactically thought-out use of e-learning resource meets the goals and objectives of the educational process and creates the key cultural, professional and general professional competence of a tour guide. As a result of the study an example of course developed for students of a part-time department in 2014–2017 on e-learning platform Moodle is described.

Key words: information and communication technologies; interactive educational resource; Moodle; self-study work; part-time education

DOI: 10.20310/1810-0201-2017-22-5(169)-95-104

Для цитирования: Шумская С.А. Образовательный потенциал авторского курса на платформе Moodle по дисциплине «Курс подготовки гида-переводчика» // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2017. Т. 22. Вып. 5 (169). С. 95-104. DOI: 10.20310/1810-0201-2017-22-5(169)-95-104.

For citation: Shumskaya S.A. Obrazovatel'nyy potentsial avtorskogo kursa na platforme Moodle po distsipline «Kurs podgotovki gida-perevodchika» [Educational potential of the author's course for guide-interpreters organized in Moodle]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2017, vol. 22, no. 5 (169), pp. 95-104. DOI: 10.20310/1810-0201-2017-22-5(169)-95-104. (In Russian).